

Kickstart je woordenboek;
zó werkt het!

handige zoekhulpjes
(zie ook de letter-
liniaal achter op het
boek)

ap

apretarse — apuntar

trefwoorden
zijn **vetgedrukt**

aprobado BN aangenomen; geslaagd;
goedgekeurd • *salir aprobado* geslaagd zijn • *tener un aprobado* een voldoende (gehaald) hebben
aprobar 1 ov ww ue 1 goedkeuren; aannemen;
instemmen met • *aprobar por unanimidad*
unaniem aannemen • *aprobar por mayoría* met
meerderheid van stemmen goedkeuren • ¿lo
apruebas? kan dat je goedkeuring wegdragen?
2 **slagen voor** • *le han aprobado* hij is over; hij is
geslaagd • *aprobar un curso* overgaan • *aprobado en inglés* geslaagd voor Engels • *aprobar todas las asignaturas* voor alle vakken slagen **2** ONOV ww ue
slagen • *aprobar por los pelos* op het randje slagen;
net halen

meerdere
woordsoorten
krijgen een **vet**
en **blauw** cijfer

meerdere
betekenissen
krijgen een **vet**
en **zwart** cijfer

voorbeeldzinnen
staan achter een
zwarte stip

PRISMA WOORDENBOEK

Spaans Nederlands

Bewerking: dr. G.J. Mulder, drs. M. Woltring
en redactie Prisma

Check voor meer info de *Gebruiksaanwijzing* op pagina's 6 en verder.
Kijk je liever? Op [Youtube](#) vind je zes **korte filmpjes** met meer uitleg;
zoek op 'Prisma woordenboekentrainer'.

prisma

Over Prisma woordenboeken

De Prisma's zijn al jaren **de meest gekochte en gebruikte woordenboeken** op scholen en daarbuiten. Ze hebben een uitstekende reputatie onder docenten, die deze woordenboeken al ruim een halve eeuw aanbevelen.

In geen ander pocketwoordenboek vind je zo veel **betrouwbare informatie**. De inhoud is samengesteld en gecontroleerd door ervaren lexicografen en vertalers. In alle Prisma's wordt de **officiële spelling** toegepast, volgens de regels van de Nederlandse Taalunie.

Dit Prisma woordenboek biedt **meer informatie** dan welk ander pocket-woordenboek ook: het bevat tienduizenden trefwoorden en duizenden voorbeeldzinnen: alles wat je als leerling op de middelbare scholier nodig hebt. De Prisma pockets worden voortdurend bijgewerkt en elke nieuwe druk bevat de meest **actuele updates**.

Deze pocket is erg **helder en gebruiksvriendelijk** door de overzichtelijke indeling van betekenissen, voorbeeldzinnen en idiomen. De extra kleur en de letterliniaal zijn belangrijke hulpmiddelen waarmee je snel vindt wat je zoekt.

Heb je vragen of opmerkingen? Mail deze dan naar info@prisma.nl. Alvast hartelijke dank!

de Prisma redactie

Inhoud

- 6 Gebruiksaanwijzing
- 9 Bijzondere tekens
- 10 Afkortingen
- 12 Voorbeeldpagina
- 13 Het woordenboek (A-Z)
- 653 Beknpte grammatica

Voorbeeldpagina

ranquin "rankien" **ZN M** INFORM. **ranglijst**

rata **1** **ZN M** zakkenroller; kruimeldief **2** **ZN V**

rat • *rata de campo* zwerfkrat; zwarte rat • FIG. *rata de biblioteca* boekenwurm • FIG. *ser más pobre que las ratas* straatarm zijn; zo arm als een kerkmuis zijn

rataplán **ZN M** rommeldebom <geluid van een trommel>

rato **ZN M** ogenblik; tijdje; poosje • *buen rato* vrij lange tijd; leuke tijd • *a ratos* soms • *a cada rato* ieder ogenblik; steeds weer • *al (poco) rato* (kort) daarop • *en poco rato* binnenkort • *de rato en rato* keer op keer; af en toe • *en mis ratos* in mijn vrije tijd • *en un rato perdido* in een verloren uurtje • *pasar el rato* de tijd doden; zijn tijd verdoen • *pasar un mal rato* vreselijke ogenblikken beleven; een moeilijke tijd doormaken • *darse/llervarse/ pasar un buen rato* het naar de zin hebben • INFORM. *me gusta un rato* ik ben er dol op; ik vind het fantastisch • *hasta otro rato!* tot ziens! • *haber para un rato* nog wel een tijdje duren

ratón **ZN M** **1** DIERK. **muis** • FIG. *ratón de biblioteca* boekenwurm **2** COMP. **muis** **3** pluiz <stof>

ratonar OV WW knagen aan; knabbelen aan

ratonera **ZN V** **1** muizengat **2** muizenval **3** FIG. val • *caer en la ratonera* in de val lopen

ratonero **ZN M** buizerd

raudal **ZN M** **1** overvloed; stortvloed • *agua a raudales* enorme hoeveelheid water **2** bruisende stroom

raudo BN onstuimig; snel

rave **ZN M** (MUZ) rave

raviolis **ZN M** ravioli

raviolis **ZN M** MV → **raviolos**

raya **1** **ZN V** **1** grens(lijn) • *hacerse la raya* een scheiding maken/aanbrengen • FIG. *pasar de (la) raya* de perken te buiten gaan • FIG. *jeso pasa de la raya!* dat gaat te ver! • FIG. *tener a raya a alguien* iemand in het gareel houden **2** streep; lijn • *un jersey a rayas* een streepjestrui **3** vouw <in broek> **4** scheiding <in haar> **5** DUKK. **gedachtestreepje** **6** BIOL. *rog > tres en raya* boter, kaas en eieren; drie op een rij • *dar quince y raya* (iemand) overtreffen **2** WW *le/3e pers. ev. subj. o.t.t.* → **raer**

recaiga WW *le/3e pers. ev. subj. o.t.t.* → **recaer**

recalar **1** OV WW doordrenken <van vloeistof>

2 ONOV WW land in zicht krijgen

recalcitrar OV WW **1** benadrukken; nadrukkelijk vermelden **2** aandrukken; aanstampen

recalcitrante BN opstandig; weerspanning; hardnekkig

recalentamiento **ZN M** **1** (het) (opnieuw)

opwarmen **2** oververhitting

recalentar OV WW *le/3e pers. ev. subj. o.t.t.* **1** (weer) opwarmen

2 oververhitten

recelar OV WW *le/3e pers. ev. subj. o.t.t.* **de** argwaan koesteren jegens; wantrouwen

Trefwoorden en varianten daarvan zijn vet gedrukt; voorzetsels die de betekenis van een trefwoord veranderen ook.

Meerdere woordsoorten binnen een trefwoord geven we aan met vette, blauwe cijfers; woordsoorten geven we in blauwe letters, in kleinkapitaal.

Voorbeeldzinnen geven we schuingedrukt, na een zwart bolletje, met in romeinse letters de vertaling.

Meerdere betekenissen binnen een trefwoord geven we aan met vette, zwarte cijfers.

Tussen geknikte haken geven we extra gebruiksinformatie.

Labels geven extra informatie over stijl, herkomst of vakgebied; ze staan in zwarte letters, in kleinkapitaal.

Spreekwoorden en vaste uitdrukkingen geven we schuingedrukt, na een zwart driehoekje, met in romeinse letters de vertaling.

Een pijl verwijst naar een ander trefwoord.

Andere grammaticale informatie geven we in blauwe letters en cijfers.

Als in een werkwoord klinkerwisseling optreedt, vermelden we die in blauwe letters daarachter.

Een tilde (~) vervangt soms het trefwoord als het later in het artikel nogmaals voorkomt.

0-9

3D **3D** • *ver una película en 3D* een film in 3D bekijken

4G **4G**

5G **5G**

A

a **1** **ZN V** **a** • *a de Antonio* de a van Anton **2** **VZ** **1** naar; tot • *ir a Utrecht* naar Utrecht gaan • *vamos a Madrid* wij gaan naar Madrid toe • *girar a la derecha* naar rechts gaan; rechts afslaan • *con el agua a la rodilla* met het water tot aan de knie • *9 es a 3 como 3 es a 1* 9 staat tot 3 als 3 staat tot 1 **2** aan; bij; op • *a la entrada de la escuela* bij de ingang van de school • *a la izquierda* aan de linkerkant; links • *al final de la calle* aan het einde van de straat • *a fines de mayo* eind mei • *a la primera ocasión* bij de eerste gelegenheid • *a cien metros (de distancia)* op honderd meter afstand • *a millares* bij duizenden • *estar al corriente* op de hoogte zijn **3** voor; aan • *dar algo a alguien* iets aan iemand geven • *no es a mí a quien le corresponde decirlo* het is niet aan mij om dat te zeggen **4** per • *paso a paso* stap voor stap • *a vuelta de correo* per omgaande **5** op **6** met; te • *a mano* met de hand • *a pie* te voet • *pintado a la acuarela* geschilderd met waterverf **7** <soms niet vertaald> (om) te • *empieza a llover* het begint te regenen • *¡ja comer!* eten! • *¡ja ver!* laat eens zien/ kijken • *a no ser que* tenzij **8** om; op; na • *a las tres de la tarde* om drie uur 's middags • *al día siguiente* de volgende dag • *a los cincuenta (años)* op zijn/haar vijftigste • *a los cinco meses* na vijf maanden **9** vóór persoon of huisdier als lijd *vw* <niet vertaald> • *he visto a tu madre* ik heb je moeder gezien • *Carmen acaricia a su perro* Carmen aait haar hond **10** naar; volgens • *a mi gusto* naar mijn smaak • *a la última moda* naar de laatste mode • *a la española* op zijn Spaans • *a toda prisa* in allerijl **11** voor; à; tegen • *a dos euros por hora* voor/à 2 euro per uur • *a tres por ciento* tegen 3 procent **12** + *que* • *¿a que viene?* wedden dat hij komt? • *¡ja que sí!* wedden van wel! **13** + *que* wat; waarom • *¿a qué hablar de ello?* waarom zouden we erover praten?

ábaco **ZN M** telraam

abad **ZN M** abt

abadejo **ZN M** witte koolvis

abadesa **ZN V** abdis

abadía **ZN V** abdij

abajo **1** **BW** (naar) beneden; omlaag; (hier) onder • *ir abajo* naar beneden gaan • *de cintura abajo* onder het middel • *rio abajo* stroomafwaarts • *navegar río abajo* een rivier afzakken • *vecino de abajo* benedenbuur • *echar abajo* ruïneren; slopen • *irse abajo* instorten • *de arriba abajo* *FIG.* van onder tot boven; *LETT.* van boven naar beneden • *de diez para abajo* onder de tien • *hacia abajo* naar beneden; neerwaarts • *desde abajo* van onderaf; van omlaag • *por abajo* van onder(en) • *los de abajo* de vertrapt; de onderdrukten • *vive abajo* ze woont beneden **2** **TUSSEN** *vw* weg ermee! • *¡abajo el tirano!* weg met de tiran!

abalanzar **OV WW** **1** in evenwicht brengen

2 gelijkmaken **3** wegslingeren

abalanzarse **WKD WW** zich storten; zich werpen

abalear — ablandador

ab

(sobre op) • *abalanzarse al peligro* zich in het gevaar storten

abalear **OV WW** *L-A* schieten op; neerschieten
abalorio **ZN M** **1** (glazen) kraal(tje)

2 kralensnoer

abanderado **ZN M** **1** vaandeldrager **2** leider; aanvoerder

abandonado **BN** **1** verlaten **2** verwaarloosd **3** onverzorgd; vuil

abandonar **OV WW** **1** achterlaten; verlaten; in de steek laten; aan zijn lot overlaten • *todo el mundo le abandonó* iedereen laat hem in de steek • *abandonar a un niño* een kind te vondeling leggen **2** opgeven <*v. plan*> • *abandonar una idea* een idee laten varen • *abandonar el colegio* van school afgaan

abandonarse **WKD WW** **1** zich verwaarlozen **2** zich laten gaan **3** ~ *a* zich overgeven aan

abandono **ZN M** **1** (het) verlaten • *abandono de la víctima* doorrijden na veroorzaken van ongeval **2** verlatenheid; verwaarlozing • *caer en abandono* aan lager wal raken • *darse al abandono* zich laten gaan; aan zijn zwakheden toegeven **3** *SPORT* opgave

abanicar **OV WW** **1** koelte toewuiven <met waaiër> **2** vleien

abanico **ZN M** **1** waaier • *en forma/figura de abanico* waaivormig **2** *FIG.* scala; gamma • *abanico salarial* loonschaal

abaniqueo **ZN M** (het) waaieren

abaratamiento **ZN M** prijsdaling; prijsverlaging

abaratar **OV WW** goedkoper maken; de prijs verlagen van

abarca **ZN V** sandaal

abarcar **OV WW** **1** omvatten • *esto no abarca la totalidad de los casos* dat gaat niet op voor alle gevallen • *abarcar con la vista* overzien **2** beslaan; bevatten **3** op zich nemen • *FIG.* *quien mucho abarca poco aprieta* men moet niet te veel hooi op zijn vork nemen • *abarcar mucho* te veel tegelijk op zich nemen **4** *Z-A* opkopen

abarquillarse **WKD WW** **1** kromtrekken

2 kreuken; omkrullen

abarrancar **1** **OV WW** geulen maken **2** **ONOV WW** **1** aan de grond lopen; vastlopen; stranden **2** in de knoei raken

abarrotado **BN** stampvol

abarrotar **ONOV WW** volstouwen; volstoppen (de met)

abarrotarse **WKD WW** *L-A* overspoeld/overvoerd worden <*v. markt*>

abastecedor **1** **ZN M** leverancier **2** **BN** leverend

abastecer **OV WW** leveren; voorzien (van)

abastecimiento **ZN M** levering; bevoorrading

• *abastecimiento energético* stroomvoorziening

abastezca *WW* *1e/3e pers. ev. subj. o.t.t.*

→ **abastecer**

abasto **ZN M** • *dar abasto* over voldoende middelen beschikken • *no poder dar abasto a todos los encargos* niet alle orders aankunnen

abate **ZN M** geestelijke

abatible **BN** op-/neerklapbaar

abatido **BN** terneergeslagen; verslagen;

neerslachtig; moedeloos

abatimiento **ZN M** moedeloosheid;

neerslachtigheid; lusteloosheid

abatar **1** **OV WW** **1** neerhalen; omvergoeien;

neerschieten; slechten • *abatar las velas* de

zeilen strijken **2** terneerslaan; ontmoedigen;

deprimeren **3** buigen; laten zakken **2** **ONOV WW**

uit de koers raken; afrijven

abatirse **WKD WW** **1** ~ *sobre* zich storten op;

duiken op • *un desastre se abatíó sobre la familia* het

gezin werd getroffen door een ramp **2** de moed

verliezen

abdicación **ZN V** abdicatie; (het) (vrijwillig)

afstand doen van

abdicar **1** **OV WW** afstand doen (van) • *abdicar*

de un derecho afzien van een recht **2** **ONOV WW**

afstand doen van de troon

abdomen **ZN M** **1** onderbuik **2** buikholte

abdominal **BN** buik-; abdominaal • *abdominales*

buikspieren • *cavidad abdominal* buikholte • *hacer*

abdominales buikspieroefeningen doen

abecé **ZN M** abc

abecedario **ZN M** **1** alfabet • *abecedario manual*

doofstommenalfabet **2** abc-boek

abedul **ZN M** **1** berk **2** berkenhout

abeja **ZN V** **1** bij • *abeja reina* bijenkoningin • *abeja*

neutra/obrero werkbij **2** hardwerkend persoon

abejarrón **ZN M** → **abejorro**

abejón **ZN M** **1** dar; mannetjesbij **2** hommelt

abejorro **ZN M** hommelt

aberración **ZN V** **1** dwaling; misstap; waanzin

2 *BIOL.*, *NATK.* aberratie; afwijking

aberrante **BN** afwijkend

abertura **ZN V** opening; gat; kier; spleet

abertzale **ZN M/V** radicaal Baskisch nationalist

abeto **ZN M** **1** spar • *abeto blanco* zilverspar

2 sparrenhout

abierto **1** **BN** **1** open; geopend • *la puerta está*

abierta de deur staat open • *has dejado el grifo abierto*

je hebt de kraan open laten staan **2** open(hartig);

ontvankelijk • *estoy abierta a sugerencias* ik sta

open voor suggesties **3** openlijk • *una guerra*

abierta een openlijke oorlog **2** **ZN M** open

kampioenschap; open **3** *WW* volt. deelw. → **abrir**

abigarrado **BN** **1** gemengd; heterogeen

2 veelkleurig; bont

abisal **BN** diepzee-

abismado **BN** ~ *en* verdiept in

abismal **BN** onmetelijk

abismarse **WKD WW** verzinken; zich verdiepen

abismo **ZN M** **1** afgrond; ook *FIG.* kloof • *abismo*

entre las generaciones generatiekloof **2** het

ondoorgrondelijke **3** immense hoeveelheid

abjuración **ZN V** afzwering; verzaking;

verloochening

abjurar **OV** + **ONOV WW** verloochenen; afzweren;

verzaken

ablación **ZN V** *MED.* verwijdering • *ablación del*

clitoris vrouwenbesnijdenis

ablandador **BN** verzachtend

Beknopte grammatica

WOORDSOORTEN

1 Het werkwoord

De gebruikte afkortingen en vertalingen in deze grammatica zijn als volgt:

cond.	condicional	onvoltooid verleden toekomstige tijd
fut.	futuro	onvoltooid tegenwoordige toekomstige tijd
ger.	gerundio	gerundium
imp.	imperfecto	onvoltooid verleden tijd
imp.sub.	imperfecto de subjuntivo	aanvoegende verleden tijd
	imperativo	gebiedende wijs
ind.	indicativo	aantonende wijs
inf.	infinitivo	onbepaalde wijs
part.pas.	participio pasado	voltooid deelwoord
pres.	presente	onvoltooid tegenwoordige tijd
pres.sub.	presente de subjuntivo	aanvoegende tegenwoordige tijd
pret.indef.	pretérito indefinido	verleden tijd

1.1 De vervoeging van regelmatige werkwoorden.

* Werkwoorden die eindigen op *-ar*, bijv. *bajar* (= dalen).

inf.:	ger.:	part.pas.:
baj-ar	baj-ando	baj-ado

indicativo:

presente	imperfecto	pret.indef.
----------	------------	-------------

baj-o	baj-aba	baj-é
baj-as	baj-abas	baj-aste
baj-a	baj-aba	baj-ó
baj-amos	baj-ábolos	baj-amos
baj-áis	baj-abais	baj-asteis
baj-an	baj-aban	baj-aron

futuro	condicional
--------	-------------

bajar-é	bajar-ía
bajar-ás	bajar-ías
bajar-á	bajar-ía
bajar-emos	bajar-íamos
bajar-éis	bajar-íais
bajar-án	bajar-ían

subjuntivo:

presente	imp.sub.
baj-e	baj-ara / baj-ase
baj-es	baj-aras / baj-ases
baj-e	baj-ara / baj-ase
baj-emos	baj-áramos / baj-ásemos
baj-éis	baj-arais / baj-aseis
baj-en	baj-aran / baj-asen

imperativo:

bevestigend	ontkennend
baj-a (jij)	no baj-es
baj-ad (jullie)	no baj-éis
baj-e (u)	no baj-e
baj-en (u mv)	no baj-en
baj-emos (wij)	no baj-emos

* Werkwoorden die eindigen op *-er*, bijv. *comer* (= eten).

inf.:	ger.:	part.pas.:
com-er	com-iendo	com-ido

indicativo:

presente	imperfecto	pret.indef.
----------	------------	-------------

com-o	com-ía	com-í
com-es	com-ías	com-iste
com-e	com-ía	com-ió
com-emos	com-íamos	com-imos
com-éis	com-íais	com-isteis
com-en	com-ían	com-ieron

futuro	condicional
--------	-------------

comer-é	comer-ía
comer-ás	comer-ías
comer-á	comer-ía
comer-emos	comer-íamos
comer-éis	comer-íais
comer-án	comer-ían

subjuntivo:

presente	imp.sub.
com-a	com-iera / com-iese
com-as	com-ieras / com-ieses
com-a	com-iera / com-iese
com-amos	com-iéramos / com-iésemos
com-áis	com-ierais / com-ieseis
com-an	com-ieran / com-iesen

imperativo:

bevestigend	ontkennend
-------------	------------

com-e (jij)	no com-as
com-ed (jullie)	no com-áis
com-a (u)	no com-a
com-an (u mv)	no com-an
com-amos (wij)	no com-amos

* Werkwoorden die eindigen op *-ir*, bijv. *permitir* (= toestaan).

inf.:	ger.:	part.pas.:
permit-ir	permit-iendo	permit-ido

indicativo:

presente	imperfecto	pret.indef.
permit-o	permit-ía	permit-í
permit-es	permit-ías	permit-iste
permit-e	permit-ía	permit-ió
permit-imos	permit-íamos	permit-imos
permit-ís	permit-íais	permit-isteis
permit-en	permit-ían	permit-ieron
futuro	condicional	

permitir-é	permitir-ía
permitir-ás	permitir-ías
permitir-á	permitir-ía
permitir-emos	permitir-íamos
permitir-éis	permitir-íais
permitir-án	permitir-ían

subjuntivo:

presente	imp.sub.
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-as	permit-ieras / permit-ieses
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-amos	permit-iéramos / permit-iésemos
permit-áis	permit-ierais / permit-ieseis
permit-an	permit-ieran / permit-iesen

imperativo:

bevestigend	ontkennend
permit-e (jij)	no permit-as
permit-id (jullie)	no permit-áis
permit-a (u)	no permit-a
permit-an (u mv)	no permit-an
permit-amos (wij)	no permit-amos

Praktische tips

AFBREEKREGELS

* In het algemeen komt een alleenstaande medeklinker bij de volgende lettergreep: *To-le-do*.

* Bij twee medeklinkers wordt er als volgt afgebroken: *im-por-tan-te, es-cue-la*.

* Bij drie medeklinkers komt de laatste bij de volgende lettergreep: *obs-ta-cu-lo*. Er is een uitzondering: wordt een medeklinker gevolgd door een *l* of een *r*, dan wordt er vóór die combinatie afgebroken: *san-gre, em-ple-a-do*.

* De combinaties *ch, ll* en *rr* zijn onscheidbaar: *mu-cha-cha, to-a-lla, pe-rra*.

* Twee of drie opeenvolgende klinkers die respectievelijk een tweeklank of drieklank vormen, blijven bij elkaar: *cua-tro, te-náis*.

* Bij samenstellingen wordt bij voorkeur afgebroken volgens bovenstaande regels maar het is toegestaan om tussen de samenstellende delen af te breken: *no-sotros* of *nos-otros*.

GEBRUIKELIJKE FORMULES VOOR BRIEVEN

Aanhef

De meest gebruikelijke aanhef is *Señor, (Muy) Señor mío* of *Distinguido Señor*. Dit zijn de equivalenten van het Nederlandse *Mijnheer* of *Geachte heer*. De vrouwelijke varianten hierop zijn: *Señora, (Muy) Señora mía* en *Distinguida Señora*. De meervoudsvormen, overeenkomend met het Nederlandse *Mijne Heren* en *Geachte Dames* zijn *(Muy) Señores míos* en *(Muy) Señoras mías*.

De aanhef *Distinguida Señorita* en *Distinguidas Señoritas* wordt gebruikt voor respectievelijk *(Geachte) Mejuffrouw* en *Geachte Dames*.

Een brief, gericht aan een advocaat, een doctor of een arts kan beginnen met *Doctor*, respectievelijk *Doctora*. Voor een hoogleraar gebruikt men *Profesor/Profesora*.

Slotformule

De slotformule hangt af van de relatie die men met de geadresseerde heeft. Is deze gelijkwaardig dan kan men het volgende schrijven voor *Met vriendelijke groeten*: *Reciba un cordial saludo, Le saluda (muy) atentamente, Se despide atentamente* of *Reciba (Ud.) mis más atentos saludos*. Het equivalent van *Met de meeste Hoogachting* is *Le saluda con toda consideración*.

De combinatie slotzin-slotformule, *Ik dank u bij voorbaat voor ... Hoogachtend*, of *U bij voorbaat dankend voor ... , teken ik, Hoogachtend* wordt in het Spaans: *Agradeciéndole de antemano ... , saludo a Ud. con toda consideración*.